

Distr.: General
5 November 2012
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

إلحاقاً برسالتينا المؤرختين ٢٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٢ و ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ اللتين أفدنا فيهما بالأعمال العدوانية التي ارتكبتها الحكومة السورية خلال الفترة ما بين ٢٠ أيلول/سبتمبر و ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢، أكتب إليكم لإبلاغكم، بناءً على تعليمات من حكومتي، بالتعدّيات التي ارتكبتها الحكومة السورية مؤخراً على الحدود التركية، مستهدفةً أمننا القومي في انتهاك صارخ للقانون الدولي.

ورغم التحذيرات العديدة التي تمّ توجيهها إلى سوريا عبر القنوات الدبلوماسية، أسفرت أعمال القصف التي قام بها الجيش السوري عن مقتل خمسة مواطنين أتراك، جميعهم من النساء والأطفال، في ٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢. واستمر انتهاك حدودنا حتى بعد هذه الحادثة المأسوية التي أقرت سوريا علناً بمسؤوليتها عنها. ومرفق طيه قائمة بالأعمال العدوانية التي ارتكبت خلال الفترة ما بين ٤ و ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (انظر المرفق).

وتعي تركيا تماماً نوايا الحكومة السورية التي وضعت موضع التنفيذ بواسطة مختلف أساليب العدوان والاستفزاز، ومنها استهداف المدنيين الأبرياء عبر الحدود.

وستواصل تركيا ممارسة حقوقها المكفولة بموجب القانون الدولي، في إطار من الامتثال التام للقواعد والأنظمة المرعية، كي تحمي مواطنيها وحدودها الوطنية.

وأرجو ممتناً تعميم نصّ هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) خالد شفيق

السفير

الممثل الدائم



الرجاء إعادة استعمال الورق



مرفق الرسالة المؤرخة ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

التسلسل الزمني للأحداث التي وقعت على الحدود التركية - السورية،
٤-١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢

١ - ٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (ألتينوزو/هاتاي): سقطت قذيفة هاون في منطقة غير مأهولة (على مسافة حوالي ٢٠٠ متر من الحدود) قرب مستوطنة هربي شيفتليغي الواقعة في منطقة حاجباشا.

٢ - ٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (يايلاداغه/هاتاي): في حوالي الساعة ١٦/٠٠، سقطت قذيفة هاون في منطقة تقع ضمن نطاق مسؤولية نقطة بيلنغوز الحدودية العسكرية، ومرت ثلاث طلقات متطيرة من الجهة السورية من فوق مركبة عسكرية تركية مارة.

٣ - ٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (يايلاداغه/هاتاي): في حوالي الساعة ٧/٠٠، سقطت قذيفة هاون في منطقة تقع ضمن نطاق مسؤولية نقطة غوفيتشي الحدودية العسكرية.

٤ - ٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (يايلاداغه/هاتاي): في حوالي الساعة ١١/٣٠، سقطت قذيفة هاون في منطقة تقع ضمن نطاق مسؤولية نقطة غوفيتشي العسكرية الحدودية.

٥ - ٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (يايلاداغه/هاتاي): في حوالي الساعة ١٤/٣٠، سقطت قذيفة هاون في منطقة تقع ضمن نطاق مسؤولية نقطة بيلنغوز الحدودية العسكرية.

٦ - ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (أكتشاكالي/شانليورفا): في حوالي الساعة ١٦/٠٠، سقطت قذيفة هاون داخل حرم مبنى TMO.

٧ - ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (ألتينوزو/هاتاي): في حوالي الساعة ٢٠/٠٠، سقطت قذيفة هاون في منطقة غير مأهولة في منطقة حاجباشا.

٨ - ٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (ألتينوزو/هاتاي): في حوالي الساعة ١٥/٠٥، سقطت قذيفة هاون داخل الحدود التركية على مسافة ١٥٠ متر من الخط الحدودي (على مسافة ٢ كيلومتر إلى الجنوب من منطقة حاجباشا).

٩ - ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (ألتينوزو/هاتاي): في حوالي الساعة ١٨/٠٠، سقطت قذيفة هاون على مسافة ١٥٠ مترا من مستوطنة تشارشامبا تشيفتليغي الواقعة في منطقة حاجباشا (في الجانب التركي على بعد ٣ أمتار من نهر العاصي الذي يشكل الخط الحدودي بين تركيا وسوريا).

١٠ - ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ (ألتينوزو/هاتاي): في حوالي الساعة ١٣/٠٥، سقطت قذيفة مدفعية على مسافة ٣٠ متراً من نقطة زيارت الحدودية العسكرية (على مسافة ٤٠٠ متر من الحدود التركية - السورية) ولم تنفجر.
